

Emirates NBD Bank PJSC – Al Watani Al Islami
بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع - الوطني الإسلامي
Terms and Conditions for Wakala Investment Deposit
شروط وأحكام وديعة الوكالة الاستثمارية

These Terms and Conditions for Wakala Investment Deposit (**Terms**) apply to the Shari'ah compliant deposit which the Customer may from time to time place with the Bank to be undertaken on the basis of Wakala.

تسري هذه الشروط والأحكام الخاصة بوديعة الوكالة الاستثمارية (**الشروط**) على الوديعة المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية التي قد يودعها العميل من وقت لآخر لدى البنك على أساس الوكالة.

The Wakala Investment Deposit shall be governed by these Terms, together with the Application.

تخضع وديعة الوكالة الاستثمارية إلى هذه الشروط بالإضافة إلى الطلب.

By signing and delivering a completed Application to the Bank, the Customer confirms it has read and understood these Terms and agrees to be bound by these Terms in relation to that Application and the related Wakala Investment Deposit.

وبموجب التوقيع على طلب مستوفى وتسليمه إلى البنك، يقر العميل بأنه قد قرأ هذه الشروط وفهمها ووافق على الالتزام بها فيما يتعلق بهذا الطلب ووديعة الوكالة الاستثمارية ذات الصلة.

1. WAKALA INVESTMENT DEPOSIT
١. وديعة الوكالة الاستثمارية
1.1 Application
١,١ الطلب

Subject to these Terms, the Customer may submit an Application to the Bank from time to time in relation to a Wakala Investment Deposit and the proposed Investment Transaction whereby the Customer shall appoint the Bank as agent to carry out the Investment Transaction on behalf of the Customer.

بموجب هذه الشروط، يجوز للعميل تقديم طلب إلى البنك من وقت لآخر فيما يتعلق بوديعة الوكالة الاستثمارية ومعاملة الاستثمار المقترحة حيث يُعيّن الوكيل بموجبه البنك ليكون وكيلًا له لتنفيذ معاملة الاستثمار نيابةً عنه.

1.2 Transaction Details
١,٢ تفاصيل المعاملة

Details of the Wakala Investment Deposit and the proposed Investment Transaction shall be set out in the Application.

ترد تفاصيل وديعة الوكالة الاستثمارية ومعاملة الاستثمار المقترحة في الطلب.

1.3 No Obligation
١,٣ لا توجد التزامات

The Bank shall be under no obligation to accept an Application and the Bank's willingness to accept an Application and be appointed as agent is subject to its sole and absolute discretion. Acceptance by the Bank is subject to any conditions that the Bank may stipulate or require from time to time.

لن يكون البنك مُلزمًا بقبول أي طلب ويخضع استعداد البنك لقبول الطلب والعمل كوكيل إلى تقديره الخاص والمطلق. يخضع القبول من جانب البنك لأي شروط قد يحددها البنك أو يطلبها من وقت لآخر.

1.4 Investment Amount
١,٤ مبلغ الاستثمار

Upon acceptance of the Bank as agent of the Customer in respect of the Investment Transaction, the Customer shall pay the Investment Amount to such account as the Bank shall have notified for value not later than the Investment Date.

بمجرد قبول تعيين البنك وكيلاً للعميل فيما يتعلق بمعاملة الاستثمار، يسدد العميل مبلغ الاستثمار إلى ذلك الحساب الذي يتم إخطاره به وبالقائمة المحددة في موعد أقصاه تاريخ الاستثمار.

1.5 Condition Precedent
١,٥ الشروط المسبقة

Acceptance by the Bank of the Application is subject to the Customer providing (i) evidential documents to the Bank that signatory to the Application is authorized by the Customer to sign and deliver the Application and accept these Terms; and (ii) all other documents and information as may be required by the Bank in connection with the Application.

يخضع قبول الطلب من جانب البنك إلى تقديم العميل (١) الوثائق الإثباتية للبنك بأن المفوض بالتوقيع على هذا الطلب هو مفوض من جانب العميل للتوقيع على الطلب وتنفيذه وقبول هذه الشروط؛ و(٢) جميع الوثائق والمعلومات الأخرى التي قد يطلبها البنك فيما يتعلق بالطلب.

1.6 Wakala Terms and Condition
١,٦ شروط وأحكام الوكالة

Following submission of the Application by the Customer, acceptance by the Bank and satisfaction or waiver thereof by the Bank of Clause 1.5 (Conditions Precedent), the Customer and the Bank agree as follows:

بعد تقديم الطلب من جانب العميل وقبوله من جانب البنك والرضا أو التنازل عنه من جانب البنك الوارد في البند ١,٥ (الشروط المسبقة)، يوافق العميل والبنك على ما يلي:

(a) The Bank is appointed by the Customer to be its agent for the investment of the Investment Amount in Investment Transaction with an independent account.

(أ) يتم تعيين البنك من قبل العميل ليكون وكيله لاستثمار مبلغ الاستثمار في معاملة الاستثمار بحساب مستقل.

(b) The Bank is authorized by the Customer to enter into Shari'a compliant transactions on behalf of the Customer and for its account and to do all acts as fully as the Customer could do itself with respect to such transactions through purchase agreements, sale agreements or other agreements and to negotiate on behalf of the Customer in relation there to and to exercise on the Customer's behalf all other related powers necessary to enable the Bank to fulfill its obligations under these Terms and the Application.

(c) The Customer as principal shall bear all the risks associated with the acts of the Bank as agent for the Customer except those risks resulting from the Bank's misconduct, fraud, gross negligence or breach of contract.

(d) The Bank shall be responsible in executing and managing the Investment Transaction in order to achieve the expected financial result for the Wakala Investment Deposit.

(e) In case where the Bank fails to achieve the expected financial result in the Investment Transaction governed by these Terms, the Bank shall not be held responsible for any loss of the Investment Amount or profit amount to the Customer unless such loss is due to the Bank's gross negligence, fraud, misconduct or breach of these Terms and the terms and conditions of the Application.

(f) The Investment Transaction shall be carried out for and on behalf of the Customer but in the name of the Bank or other agents or nominees as the Bank may select.

(g) The Customer may, by giving 7 day written notice to the Bank, request the Bank to furnish all relevant documents and particulars relating to an Investment Transaction in order to ensure that such Investment Transaction is carried out in accordance with the Shari'a principles.

(ب) يفوض العميل البنك في الدخول في معاملات متوافقة مع الشريعة نيابة عنه ولحسابه والقيام بجميع الأفعال كما لو كان العميل يقوم بها بنفسه فيما يتعلق بهذه المعاملات من خلال اتفاقيات الشراء أو اتفاقيات البيع أو غيرها من الاتفاقيات والتفاوض نيابة عن العميل فيما يتعلق بذلك وممارسة نيابة عن العميل جميع الصلاحيات الأخرى ذات الصلة اللازمة لتمكين البنك من الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الشروط والطلب.

(ج) يتحمل العميل بصفته الموكل جميع المخاطر المرتبطة بأفعال البنك بصفته وكيل العميل باستثناء تلك المخاطر الناتجة عن سوء الإدارة أو الاحتيال أو الإهمال الجسيم أو الإخلال بالعقد من جانب البنك.

(د) يكون البنك مسؤولاً عن تنفيذ وإدارة معاملة الاستثمار من أجل تحقيق النتيجة المالية المتوقعة لوديعة الوكالة الاستثمارية.

(هـ) إذا أخفق البنك في تحقيق النتيجة المالية المتوقعة في معاملة الاستثمار الخاضعة لهذه الشروط، لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة لمبلغ الاستثمار أو مبلغ الربح تجاه العميل ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن الإهمال الجسيم أو الاحتيال أو سوء الإدارة أو الإخلال بهذه الشروط وشروط وأحكام الطلب من جانب البنك.

(و) يتم تنفيذ معاملة الاستثمار نيابة عن ولصالح العميل ولكن باسم البنك أو أي وكلاء أو معيينين آخرين قد يحددهم البنك.

(ز) يجوز للعميل، بموجب تقديم إخطار كتابي مدته 7 أيام للبنك، أن يطلب من البنك تقديم جميع الوثائق ذات الصلة والتفاصيل المتعلقة بمعاملة استثمارية معينة لضمان تنفيذ معاملة الاستثمار هذه وفقاً لمبادئ الشريعة.

1.7 Power to delegate

The Bank is authorized to subdelegate or appoint other agents to discharge and carry out any of its duties and responsibilities under these Terms and the Application.

1.8 Wakil Fee

The Customer shall pay the Bank Wakil Fee as set out in the Application.

1.9 Wakil Incentive

The Bank as agent will invest the Investment Amount in Investment Transaction subject to the prevailing market conditions in order to generate for the Customer the profit amount calculated at the Expected Profit Rate. Any amount exceeding the profit amount as at the Maturity Date shall be considered as an incentive for the Bank.

١,٧ صلاحية التفويض

يُصرَّح للبنك بتفويض وكلاء آخرين من الباطن أو تعيينهم للقيام بأي من واجباته ومسؤولياته بموجب هذه الشروط والطلب.

١,٨ أتعاب الوكيل

يسدد العميل للبنك أتعاب الوكيل المنصوص عليها في الطلب.

١,٩ حافز الوكيل

يقوم البنك بصفته الوكيل باستثمار مبلغ الاستثمار في معاملة الاستثمار مع مراعاة ظروف السوق السائدة من أجل أن يحقق للعميل مبلغ الربح المحتسب عند معدل الربح المتوقع. ويكون أي مبلغ يتجاوز مبلغ الربح في تاريخ الاستحقاق حافزاً للبنك.

2. PAYMENTS

٢. المدفوعات

2.1 Payment of Maturity Proceeds

٢,١ دفع حصيلة الاستحقاق

Subject to these Terms, the Bank shall pay to the Customer on the Maturity Date, the Maturity Proceeds applicable to the Wakala Investment Deposit as a result of the Investment Transaction.

بموجب هذه الشروط، يدفع البنك للعميل في تاريخ الاستحقاق، حصيلة الاستحقاق المطبقة على وديعة الوكالة الاستثمارية نتيجة لمعاملة الاستثمار.

2.2 Early Termination

٢,٢ الإنهاء المبكر

The Customer may terminate an Investment Transaction prior to the Maturity Date by giving termination notice as set out in Schedule 1 of these Terms which may be accepted at the sole discretion of the Bank. If accepted by the Bank, the Bank and Customer shall agree on a Maturity Proceed to be paid by the Bank on the early payment date as requested by the Customer.

يجوز للعميل إنهاء أي معاملة استثمار قبل تاريخ الاستحقاق بموجب تقديم إخطار لإنهاء حسبما هو محدد في الجدول ١ من هذه الشروط والذي يمكن قبوله وفقاً لتقدير البنك وحده. وفي حالة موافقة البنك، يتفق البنك والعميل على عائد الاستثمار يسدده البنك في تاريخ السداد المبكر الذي يطلبه العميل.

2.3 Obligation to pay

٢,٣ الالتزام بالسداد

The Bank's obligation to pay to the Customer the Maturity Proceeds is subject to the Customer not being in breach of these Terms.

يكون التزام البنك بسداد عوائد الاستثمار إلى العميل مشروطاً بعدم انتهاك العميل لهذه الشروط.

3. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

٣. الإقرارات والضمانات

3.1 Representations

٣,١ الإقرارات

The Customer represents and warrants to the Bank that (i) the Customer has full power and authority to enter into the Application and these Terms; (ii) the Customer's obligations under the Application and these Terms constitute its legal, valid and binding obligations; and (iii) it has and will at all times maintain all authorisations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully to perform its obligations under these Terms. These representations are given and repeated on the Investment Date and Maturity Date respectively.

يُقر العميل ويضمن للبنك ما يلي (١) يتمتع العميل بالسلطة والصلاحيات الكاملتين لإبرام الطلب وهذه الشروط؛ و(٢) تشكل التزامات العميل بموجب الطلب وهذه الشروط التزامات قانونية وصحيحة وملزمة له؛ و(٣) يحتفظ العميل وسيحتفظ في جميع الأوقات بجميع التفويضات والاعتمادات والتراخيص والموافقات اللازمة لتمكينه من القيام بشكل قانوني بالتزاماته بموجب هذه الشروط. يتم منح هذه الإقرارات وتكرارها في تاريخ الاستثمار وتاريخ الاستحقاق على التوالي.

3.2 Undertakings

٣,٢ التعهدات

The Customer undertakes to the Bank that it is not relying on any advice of the Bank and is entering into the Application and placing the Wakala Investment Deposit based on the Customer's own judgment, advice and understanding of any and all risks associated with Investment Transaction.

يتعهد العميل للبنك بأنه لا يعتمد على أي مشورة يقدمها البنك وأن إبرامه الطلب وإيداعه ودیعة الوكالة الاستثمارية تم بناءً على تقديره ورأيه الخاص مع إدراك أي مخاطر مصاحبة لمعاملة الاستثمار.

3.3 Indemnity

٣,٣ التعويض

The Customer undertakes to hold harmless and indemnify the Bank, its officers, employees, agents and nominees from and against all actions, proceedings, claims, costs, demands and expenses which may be brought against, suffered or incurred by the Bank by reason of the exercise by the Bank of its powers, discretion and duties hereunder and the Investment Transactions in its capacity as agent of the Customer.

يتعهد العميل بإبراء ذمة البنك والمسؤولين والموظفين والوكلاء والأشخاص المُعيَّنين لديه وتعويضهم عن وضد جميع الدعاوى والإجراءات القضائية والمطالبات والتكاليف والطلبات والنفقات التي قد يتم رفعها ضد البنك أو يتكبدها البنك نتيجة ممارسته لصلاحياته وتقديره وواجباته وبموجبه وكذلك معاملات الاستثمار التي يبرمها بوصفه وكيل العميل.

4. MISCELLANEOUS

4. أحكام متنوعة

4.1 Illegality

٤,١ عدم المشروعية

If it becomes unlawful for the Bank to perform any of its obligations as contemplated under these Terms:

إذا أصبح من غير المشروع للبنك أداء أي من التزاماته المتوخاة بموجب هذه الشروط:

(a) the Bank shall promptly notify the Customer upon becoming aware of that event; and

(أ) يخطر البنك العميل على الفور متى أصبح على دراية بهذا الحدث؛ و

(b) the Bank shall pay to the Customer such proportion of the Maturity Proceeds as may be agreed with the Customer at such time on the date specified by the Bank (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law).

(ب) يدفع البنك إلى العميل ذلك الجزء من عوائد الاستثمار الذي يتم الاتفاق عليه مع العميل في ذلك الوقت في التاريخ الذي يحدده البنك (والذي يجب ألا يكون قبل اليوم الأخير من أي فترة سماح معمول بها يجيزها القانون).

4.2 Tax

٤,٢ الضرائب

For the purpose of the Wakala Investment Deposit, the Maturity Proceeds shall be deemed to be inclusive of any value added tax or other similar tax and no other sum shall be payable by the Bank.

لأغراض ودیعة الوكالة الاستثمارية، تُعتبر عوائد الاستحقاق شاملة أي ضريبة قيمة مضافة أو غيرها من الضرائب المماثلة ولا توجد أي مبالغ أخرى مستحقة الدفع من قبل البنك.

4.3 Indemnity

٤,٣ التعويض

The Customer shall (within three (3) Business Days of written demand) indemnify and keep indemnified the Bank from and against any loss, liability, cost or expense incurred as a consequence of any actions, claims or proceedings whatsoever brought or claimed by any person and howsoever arising in relation to these Terms, any Investment Transaction other than any actions, claims or proceedings arising from the gross negligence, wilful misconduct or fraud of the Bank.

يُعوّض العميل (في غضون ثلاثة (٣) أيام عمل من استلام طلب خطي) البنك ويحافظ على تعويضه عن وضد أي خسائر أو تكاليف أو نفقات يتكبدها البنك نتيجة أي دعاوى أو مطالبات أو إجراءات قضائية من أي نوع يقدمها أو يطالب بها أي شخص كيفما تنشأ فيما يتعلق بهذه الشروط وأي معاملة استثمار باستثناء أي دعاوى أو مطالبات أو إجراءات قضائية تنشأ عن الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد أو الاحتيايل من جانب البنك.

4.4 Currency of Payment

٤,٤ عملة السداد

Each payment in respect of actual costs, expenses or taxes shall be made in the currency in which such costs, expenses or taxes are incurred.

تتم كل عملية سداد للتكاليف أو النفقات أو الضرائب الفعلية بالعملة التي تم بها تكبد تلك التكاليف أو النفقات أو الضرائب.

4.5 Payments on Business Day

٤,٥ السداد في أيام العمل

If any payment due falls on a day which is not a Business Day, the payment shall be made on the next succeeding Business Day except where the next succeeding Business Day falls in the next calendar month, in which event the payment shall be due and shall be made on the immediately preceding Business Day.

إذا وافق تاريخ سداد أي دفعة يومًا من غير أيام العمل، فيجب السداد في يوم العمل التالي ما لم يكن يوم العمل التالي يومًا في الشهر التقويمي التالي، ففي هذه الحالة تكون الدفعة مستحقة ويجب سدادها في يوم العمل السابق مباشرة.

4.6 Entire Agreement

٤,٦ كامل الاتفاق

These Terms together with the Application constitutes the entire agreement and understanding of the Customer and Bank with respect to its subject matter.

تُشكل هذه الشروط بجانب الطلب كامل الاتفاق والتفاهم الكامل بين العميل والبنك فيما يتعلق بموضوعها.

4.7 Notices

Any notice or other communication in respect of these Terms or the Application shall, except where communication by telephone is expressly contemplated, only be effective if it is in writing in the English language and may be given by courier, air mail, email or facsimile transmission to the address, name and number provided in the Application and will be deemed effective on the date of actual receipt.

4.8 Set off

The Bank may (without notice) set off any obligation owed under these Terms and a Wakala Investment Deposit against any other obligation (whether or not matured) owed by the Customer to the Bank, regardless of place of payment, booking branch or currency of the obligation.

4.9 Shari'ah compliance

The Customer has made its own investigation into and satisfied itself as to the Shari'ah compliance of these Terms and the transactions contemplated thereunder, and will not claim any dispute on the grounds of Shari'ah compliance of these Terms. The Customer has not relied on the Bank or any written declaration, fatwa, opinion or other documents prepared by, on behalf or at the request of the Bank for the purposes of a determination or confirmation that these Terms and the transactions contemplated under these Terms is Shari'ah compliant.

4.10 Reliance on Communication

The Bank is authorised to act without further enquiry upon any instruction or communication received by email, fax or telephone which it reasonably believes in good faith to be an instruction or communication given or made by the Customer or any person authorised by the Customer to give instructions or make other communications by email, fax or telephone on its behalf and is entitled to treat any such instruction or communication as fully authorised by and binding upon the Customer. The Customer shall indemnify the Bank and its officers, directors, employees, representatives and agents from and against any cost, claim, loss expense (including legal fees) or liability together with any value added tax thereon which any of them may reasonably incur or sustain by reason of having acted upon any such instruction or communication.

4.11 Governing Law

These Terms together with the Application and any non-contractual obligations arising out of or in relation to them are governed by the laws of Dubai and (to the extent applicable in the Emirate of Dubai) the federal laws of the UAE.

4.12 Waiver of interest

The Customer recognises and agrees that the principle of the payment of interest/usury is repugnant to Shari'ah and accordingly to the extent that the laws of Dubai and (to the extent applicable in the Emirate of Dubai) the federal laws of the UAE would but for the provisions of this clause, impose whether by contract or by statute an obligation to pay interest/usury or a sum in the nature of interest/usury, the Customer hereby irrevocably and unconditionally expressly waives and rejects any entitlement to recover from the Bank interest/usury or sum in the nature of interest/usury.

4.13 Jurisdiction

The courts of the Emirate of Dubai have non exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with these Terms together with any Application.

لا تكون أي إخطارات أو غيرها من المراسلات فيما يتعلق بهذه الشروط أو الطلب نافذة إلا إذا كانت في صورة خطية ومحررة باللغة الإنجليزية، ما لم يوجد نص صريح يجيز المراسلات عبر الهاتف، ويجوز إرسالها عن طريق البريد السريع أو البريد الجوي أو البريد الإلكتروني أو الفاكس إلى العنوان والاسم والرقم المدون في الطلب وتعتبر نافذة في تاريخ الاستلام الفعلي.

٤,٨ المقاصة

يجوز للبنك (دون إخطار) إجراء مقاصة لأي التزام مستحق بموجب هذه الشروط ووديعة الوكالة الاستثمارية مقابل أي التزام آخر (سواءً بلغ أجل الاستحقاق أم لا) على العميل تجاه البنك بصرف النظر عن مكان السداد أو فرع الحجز أو عملة الالتزام.

٤,٩ التوافق مع الشريعة الإسلامية

يُقر العميل بتقصيه بنفسه عن مدى توافق هذه الشروط والمعاملات المعنية بها مع الشريعة الإسلامية وأنه قد تكونت لديه القناعة المطلوبة بتحقيق هذا التوافق ولن يقيم أي نزاع على أساس توافق هذه الشروط مع الشريعة الإسلامية. ويُقر العميل كذلك بأنه لم يعتمد على البنك أو على أي إعلان خطي أو فتوى أو أي وثيقة كتابية أخرى معدة بواسطة البنك أو نيابة عنه أو بناءً على طلب منه للأغراض إقرار أو تأكيد توافق هذه الشروط والمعاملات المعنية مع الشريعة الإسلامية.

٤,١٠ الاعتماد على المراسلات

يجوز للبنك التصرف دون استفسارات إضافية بناءً على أي تعليمات أو مراسلات مستلمة عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف والتي يعتقد، على نحو معقول بنية حسنة أنها تعليمات أو مراسلات مقدمة أو مرسله من العميل أو من أي شخص يكلفه العميل بتقديم التعليمات أو إرسال المراسلات عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف نيابة عنه، ويُعامل البنك أي تعليمات أو مراسلات من هذا القبيل على أنها مُصرح بها من قبل العميل وملزمة له. ويُعَوِّض العميل البنك ومسؤوليه ومديره وموظفيه وممثليه ووكلائه عن وضد أي تكاليف أو مطالبات أو خسائر (بما يشمل الرسوم القانونية) أو التزامات، بجانب أي ضريبة قيمة مضافة على أي منها، والتي قد يتكبدها أي منهم أو يتحملها على نحو معقول في سياق عمله بناءً على مثل هذه التعليمات أو المراسلات.

٤,١١ القانون الحاكم

تخضع هذه الشروط بالإضافة إلى الطلب وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنهما أو فيما يتعلق بهما إلى قوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة (إلى الحد المعمول به في إمارة دبي).

٤,١٢ التنازل عن الفوائد

يُقر العميل ويوافق على أن مبدأ دفع الفائدة/الربا يتعارض مع الشريعة الإسلامية وبناءً عليه فإنه حال كانت قوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة (إلى الحد المعمول به في إمارة دبي) تفرض التزاماً، لولا وجود أحكام هذا البند، سواءً بموجب عقد أو تشريع، بدفع فائدة/ربا أو مبلغ يمثل في طبيعته فائدة/ربا، فإن العميل يتنازل ويرفض صراحةً وبشكل نهائي ودون قيد أو شرط أي حق في أن يسترد من البنك فائدة/ربا أو مبلغ يمثل في طبيعته فائدة/ربا.

٤,١٣ الاختصاص القضائي

تتمتع محاكم إمارة دبي بالاختصاص القضائي غير الحصري لتسوية أي نزاع

In these Terms:

في هذه الشروط:

“**Application**” means the application form submitted by the Customer to the Bank in relation to the Wakala Investment Deposit and governed by these Terms.

“**الطلب**” يعني نموذج الطلب الذي يقدمه العميل إلى البنك فيما يتعلق بوديعة الوكالة الاستثمارية والذي يخضع لهذه الشروط.

“**Business Day**” means a day on which banks are open for general business in the UAE (other than a Friday or Saturday).

“**يوم العمل**” يعني اليوم الذي تكون فيه البنوك مفتوحة لمزاولة عملها في دولة الإمارات العربية المتحدة (خلاف الجمعة أو السبت).

“**Expected Profit Rate**” means the expected rate of profit per annum applicable to the Investment Amount as specified in the Application.

“**معدل الربح المتوقع**” يعني معدل الربح السنوي المتوقع المطبق على مبلغ الاستثمار على النحو المحدد في الطلب.

“**Investment Amount**” means the investment amount as specified in the Application and accepted by the Customer and the Bank to be invested by the Bank in respect of the Wakala Investment Deposit.

“**مبلغ الاستثمار**” يعني مبلغ الاستثمار على النحو المحدد في الطلب والذي يقبل العميل والبنك استثماره بواسطة البنك فيما يتعلق بوديعة الوكالة الاستثمارية.

“**Investment Date**” means the due date for payment by the Customer to the Bank of the Investment Amount as specified in the Application.

“**تاريخ الاستثمار**” يعني تاريخ استحقاق سداد مبلغ الاستثمار على النحو المحدد في الطلب من العميل إلى البنك.

“**Investment Transaction**” means the investment transaction to be carried out by the Bank for and on behalf of the Customer pursuant to Clause 1.6 (Wakala Terms and Conditions) and the Application.

“**معاملة الاستثمار**” تعني معاملة الاستثمار التي سيقوم البنك بتنفيذها نيابة عن ولصالح العميل وفقاً للبند 1.6 (شروط وأحكام الوكالة) والطلب.

“**Maturity Date**” means the date on which the Maturity Proceeds are to be paid by the Bank to the Customer as specified in the Application.

“**تاريخ الاستحقاق**” يعني تاريخ سداد عوائد الاستحقاق من البنك إلى العميل على النحو المحدد في الطلب.

“**Maturity Proceeds**” means the proceeds of the Investment Transaction due and payable to the Customer on the Maturity Date with respect to the Wakala Investment Deposit.

“**عوائد الاستحقاق**” تعني عوائد معاملة الاستثمار المستحقة وواجبة السداد إلى العميل في تاريخ الاستحقاق فيما يتعلق بوديعة الوكالة الاستثمارية.

“**Tax**” means any present or future tax, zakat, levy, duty, charge, fee, deduction or withholding in the nature of tax, whatever called, wherever imposed, levied, collected, withheld or assessed and shall include, without limitation, any penalty or late payment amount payable in connection with any failure to pay or any delay in paying the same.

“**الضريبة**” تعني أي ضريبة أو زكاة أو امتياز أو تكلفة أو رسم أو خصم أو اقتطاع مماثل للضريبة، أيًا كانت المسميات، حالية أو مستقبلية وسواء تم فرضها أو إنفاذها أو جمعها أو اقتطاعها أو تقييمها وهي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أي غرامة أو مبلغ تأخير واجب الدفع نتيجة أي إخفاق أو تأخير في دفع الضريبة.

“**UAE**” means the United Arab Emirates.

“**الإمارات**” تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

“**VAT**” means value added tax.

“**ضريبة القيمة المضافة**” تعني ضريبة القيمة المضافة المطبقة.

“**Wakala Investment Deposit**” means the Shari’a compliant deposit placed by the Customer with the Bank on the basis of agency and in accordance with these Terms and the Application.

“**وديعة الوكالة الاستثمارية**” تعني وديعة متوافقة مع الشريعة الإسلامية يودعها العميل لدى البنك على أساس الوكالة ووفقاً لهذه الشروط والطلب.

“**Wakil Fee**” means the fixed fee payable by the Customer to the Bank as specified in the Application excluding applicable VAT or other Taxes.

“**أتعاب الوكيل**” تعني أتعاب محددة واجبة السداد من العميل إلى البنك على النحو المحدد في الطلب وتكون غير شاملة لضريبة القيمة المضافة أو غيرها من الضرائب.

“**Wakil Incentives**” means any amount that exceeds the agreed profit amount calculated in accordance with the Expected Profit Rate.

“**حوافز الوكيل**” تعني أي مبلغ يتجاوز مبلغ الربح المتفق عليه المحتسب وفقاً لمعدل الربح المتوقع.

Schedule 1		الجدول 1
Form of Notice of Termination		نموذج إخطار الإنهاء
Date:		التاريخ:
To: Emirates NBD Bank PJSC – Al Watani Al Islami		إلى: بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع - الوطني الإسلامي
Wakala Investment Deposit under account number (the "Account")		وديعة الوكالة الاستثمارية تحت الحساب رقم..... ("الحساب")
I/We refer to the Wakala Investment Deposit for the Account and the Investment Transaction authorized under the Application dated		أشير/نشير إلى وديعة الوكالة الاستثمارية للحساب ومعاملة الاستثمار التي تم تفويضكم فيها بموجب الطلب المؤرخ
I/We hereby notify you of my/our wish to terminate the Investment Transaction and the new Maturity Date will be instead of		أخطرکم/نخطرکم بموجبه برغبتي/رغبتنا في إنهاء معاملة الاستثمار وسيكون تاريخ الاستحقاق الجديد هو..... بدلاً من
It is hereby agreed that as a result of this termination, the Wakil Incentive for the Investment Transaction will be adjusted to any amount exceeding % per annum after deduction of the Wakil Fee.		من المتفق عليه بموجبه أنه نتيجة لهذا الإنهاء، سيتم تعديل حافز الوكيل لمعاملة الاستثمار إلى أي مبلغ يتجاوز % سنوياً بعد خصم أتعاب الوكيل.
SIGNED by		وقعه
For and on behalf of:		لصالح ونياية عن:
By:		بواسطة:
Name:		الاسم:
Date:		التاريخ:

Acknowledgment		إقرار
We accept your termination instruction in accordance with the above terms.		نقبل تعليمات الإنهاء الخاصة بك وفقاً للشروط المذكورة أعلاه.
SIGNED by		وقعه
For and on behalf of: Emirates NBD Bank PJSC – Al Watani Al Islami		لصالح ونياية عن: بنك الإمارات دبي الوطني ش.م.ع - الوطني الإسلامي
By		بواسطة:
Name		الاسم:
Date		التاريخ: